



ALTES WISSEN, NEUES KÖNNEN

ANCIENNES CONNAISSANCES,
NOUVEAU SAVOIR-FAIRE

**Nous sommes là
pour vous, même
quand votre voix ne
fonctionne pas.**

**Wir sind gerne
für Sie da, auch wenn
die Stimme versagt.**

PHARMACIE DR. HYSEK SA
RUE DE BOUJEAN 162 | 2500 BIEL/BIENNE 6
T +41 32 345 22 22 | INFO@DR-HYSEK.CH | WWW.DR-HYSEK.CH

10.03.2024

17:00

Palais des Congrès Bienne

Tereza Kotlánová / Soprano

Remy Burnens / Ténor

Martin Roth / Baryton-basse

Chœur Symphonique de Bienne
Orchestre Symphonique Bienne Soleure

Iwan Wassilevski / Direction



ALEXANDER'S FEAST

G. F. Händel

Présenté par
le Chœur Symphonique de Bienne

www.choeursymphonique.ch



Vous aimez chanter?

Nous vous accueillons avec plaisir à l'une de nos répétitions pour chanter ou simplement pour écouter.

Machen Sie mit!

Besuchen Sie uns unverbindlich an einer unserer Chorproben. So lernen Sie uns kennen, können mitsingen oder zuerst nur zuhören.

Quand / Wann ?

Chaque mardi de 19h15 à 21h15,
sauf pendant les vacances scolaires

Jeden Dienstag von 19:15 bis 21:15,
ausser Schulferien

Où / Wo ?

À l'aula des Prés Ritter, FIBI, rue Franche 45, Bienne
Aula OS Rittermatte, Freie Strasse 45, Biel

Direction / Chorleitung

Iwan Wassilevski

Renseignements et inscriptions

Auskunft und Anmeldung

Ruth Tennenbaum, info@choeursymphonique.ch

Chœur Symphonique de Bienne
Concert du 10 mars 2024

Programme

Sans pause!
Ohne Pause!

ALEXANDER'S FEAST

G. F. Händel

Orchestre Symphonique Bienne Soleure

Direction

Iwan Wassilevski

Solistes

Tereza Kotlánová / Soprano

Remy Burnens / Ténor

Martin Roth / Baryton-basse

SOMMAIRE

INHALTS- VERZEICHNIS

5

Cher public
Geschätztes Publikum

7/9

Œuvre présentée
Aufgeführtes Werk

10

Chœur Symphonique de Bienne

13

Orchestre Symphonique Bienne Soleure
Sinfonie Orchester Biel Solothurn

14

Iwan Wassilevski
Direction / *Dirigent*

16

Tereza Kotlánová
Soprano / *Sopranistin*

18

Martin Roth
Baryton-basse / *Bassbariton*

19

Remy Burnens
Ténor / *Tenor*

20

Alexander's Feast
Livret / *Libretto*

27

Notre prochaine représentation
Save the date

34

Remerciements
Wir danken

35

Vous aimez chanter?
Machen Sie mit!

Cher public,

La musique ne procure pas seulement de la joie et de la gaieté, mais aussi du réconfort et de la confiance. C'est très important en ces temps de turbulences marqués par les guerres en Ukraine, au Proche-Orient et ailleurs.

Lors du choix de l'œuvre présentée ce soir, aurions-nous pu imaginer que son message correspondrait avec autant de justesse aux événements mondiaux actuels? La musique adoucit en effet le cœur du souverain habituellement implacable qu'est Alexandre le Grand: il peut soudain ressentir de l'empathie et de l'amour grâce à la musique.

Nous souhaitons donc que, tout comme vous, les dirigeants du monde se laissent inspirer par la musique et utilisent son pouvoir pour renforcer l'amour et l'amitié entre les peuples et ainsi contribuer à la paix.

Nous vous remercions de votre présence et de votre soutien et vous souhaitons un magnifique concert.



Geschätztes Publikum,

Musik spendet nicht nur Freude und Heiterkeit, sondern auch Trost und Zuversicht. Sie ist in solch turbulenten Zeiten mit Kriegen in der Ukraine, im Nahen Osten und anderswo sehr wichtig. Bei der Wahl des heute vorgeführten Werkes hätten wir uns nicht vorstellen können, dass deren Botschaft nicht besser zum aktuellen Weltgeschehen passen würde. Denn Musik erweicht die Herzen auch von sonst unerbittlichen Herrschern wie Alexander dem Grossen, der dank der Musik plötzlich Empathie und Liebe empfindet.

Wir wünschen uns daher, dass sich die Führer der Welt ebenso wie Sie von der Musik beseelen lassen und deren Macht dafür einsetzen, die Liebe und Freundschaft zwischen den Völkern zu stärken und so zum Frieden beizutragen.

Wir danken Ihnen für Ihren Besuch und die Unterstützung und wünschen Ihnen ein wunderschönes Konzert.

ÉDITO

RUTH TENNENBAUM
PRÉSIDENTE / PRÄSIDENTIN
CHŒUR SYMPHONIQUE DE BIENNE

Drei Weltmarken unter einem Dach

032 366 68 68 · info@zhpa.ch · www.zhpa.ch



ZOLLHAUS
PAOLUZZO
AUTOMOBIL

Guglerstrasse 6 | 2560 Nidau

Georg Friedrich Händel (1685 – 1759):
Alexander's feast or the Power of Music

ŒUVRE
PRÉSENTÉE

Händel est l'un des compositeurs les plus importants et les plus célèbres de l'époque baroque, un maître de toutes les formes et de tous les genres musicaux. Au total, il a écrit environ 40 opéras, 25 oratorios, 100 cantates, des concertos, de la musique de chambre et pour piano et des œuvres sacrées.

Véritable cosmopolite, Händel, né à Halle (D), se rend à Hambourg en 1703 déjà pour y travailler au sein de l'opéra «am Gänsemarkt». Après un voyage en Italie en 1706, il décide de faire un long séjour à Rome, où il écrit des cantates profanes, des oratorios et de la musique sacrée. Händel a également vécu et composé à Naples, Venise et Florence. Après son séjour en Italie et une courte période comme maître de chapelle à Hanovre, il part pour l'Angleterre. Arrivé à Londres, il écrit Rinaldo avec son célèbre aria «Lascia ch'io pianga». L'œuvre est accueillie avec enthousiasme. Dès 1712 et jusqu'à sa mort en 1759, Händel vit dans sa nouvelle patrie, l'Angleterre. Il est acclamé pour ses compositions et connaît également un succès économique extraordinaire – une vraie superstar du baroque tardif.

Alexander's Feast or the Power of Music est créé le 19 février 1736 au théâtre du Covent Garden à Londres devant 1'300 spectateurs enthousiastes. L'œuvre est basée sur une ode de John Dryden de 1697. Elle s'inscrit dans la tradition des fêtes céciliennes – Sainte Cécile est célébrée comme patronne de la musique sacrée – et séduit par ses arias virtuoses et ses chœurs à la fois puissants et entraînants. Alexandre le Grand vit un véritable bain d'émotions et, avec lui, tous les auditeurs. Chantée et racontée magistralement par Timothée, la puissance de la musique est célébrée – elle fête même sa victoire sur les généraux et les soldats endurcis. À partir d'un récit rudimentaire, Händel crée un chef-d'œuvre devenu l'un des oratorios les plus joués à ce jour.



CHEZ RÜFI
DEPUIS 1895

Confiserie | Café
Jean Sesslerstrasse 5 | 2502 Biel
Tel. 032 322 35 94 | Fax 032 323 93 71
info@chezruefi.ch | www.chezruefi.ch



DR. CHRISTOPH ZBÄREN

DR. MED. DENT.
MITGLIED / MEMBRE SSO

Nidaugasse 28 T +41 32 322 55 55 info@dr-zbaeren.ch
CH-2502 Biel N +41 79 301 04 52 www.dr-zbaeren.ch

Georg Fiederich Händel (1685 – 1759):
Alexander's feast or the Power of Music

**AUFGEFÜHRTES
 WERK**

Händel war einer der wichtigsten und berühmtesten Komponisten des Barockzeitalters, ein Meister aller Musikformen und Gattungen. Insgesamt schrieb er um die 40 Opern, 25 Oratorien, 100 Kantaten, Instrumentalkonzerte, Kammer- und Klaviermusik, Kirchenwerke.

Als wahrer Kosmopolit, ging der in Halle geborene Händel bereits 1703 nach Hamburg, um dort für das Opernhaus am Gänsemarkt zu arbeiten. Nach einer Reise nach Italien 1706 entschied er sich für einen längeren Aufenthalt in Rom, wo er weltliche Kantaten, Oratorien und Kirchenmusik schrieb. Des Weiteren lebte und komponierte Händel in den Städten Neapel, Venedig und Florenz. Nach seinem Italienaufenthalt und einer kurzen Zeit als Kapellmeister in Hannover ging er nach England. In London angekommen, schrieb er «Rinaldo» mit seiner bekannten Arie «Lascia ch'io pianga». Das Werk wurde mit Begeisterung aufgenommen. Ab 1712 bis zu seinem Tod 1759 lebte Händel in seiner neuen Heimat England. Für seine Kompositionen wurde er gefeiert, auch wirtschaftlich war er ausserordentlich erfolgreich – ein richtiger Musik-Superstar des Spätbarocks.

Alexander's Feast or the Power of Music wurde 1736 im Covent Garden Theater vor 1'300 begeisterten Zuschauern aufgeführt. Als Grundlage diente John Drydens Ode aus dem Jahr 1697. Das Werk reiht sich in die Tradition der Cäcilienfeste ein – die heilige Cäcilia wird als Schutzherrin der Kirchenmusik gefeiert – und besticht mit seinen virtuosen Arien und kraftvollen, aber auch schmissigen Chören. Ein wahres Gefühlsbad erlebt Alexander der Grosse und mit ihm auch alle Zuhörer. Meisterhaft besungen und erzählt von Timotheus wird die Kraft der Musik zelebriert und feiert ihren Sieg sogar über die abgebrühten Feldherren und Soldaten. Aus einer rudimentären Erzählung schafft Händel ein Meisterwerk, das bis heute eines der meistgespielten Oratorien ist.

L'ensemble, fondé en 1948 sous le nom de Chœur mixte de Bienne, fut dirigé d'abord par Georges-Louis Pantillon. Dès 1957, son fils François Pantillon prit la relève et contribua fortement à l'établissement et la reconnaissance du Chœur, qui adopta le nom de Chœur Symphonique de Bienne (CSB) en 1968.

CHŒUR SYMPHONIQUE DE BIENNE

Ses 70 chanteuses et chanteurs – souvent fidèles depuis des décennies – sont des choristes amateurs de Bienne et sa région, à majorité francophone. Ils chantent avec enthousiasme et répètent chaque semaine pour étudier une grande œuvre. Celle-ci est généralement présentée lors du concert annuel au Palais des Congrès au printemps.

En été 2012, après 55 ans d'activités accomplies avec succès, François Pantillon quitte le Chœur Symphonique et cède sa place à Anna Jelmorini. Très vite, cette musicienne chevronnée séduit les choristes et le public biennois. En 2013, elle dirige le Stabat mater de Dvořák, en 2014 le Roi David d'Honegger précédé du Davide penitente de Mozart, en 2015 le Requiem de Cherubini et en 2016 le Lobgesang de Mendelssohn.

Depuis 2016, le CSB est dirigé par Iwan Wassilevski. Sous sa direction, le chœur a chanté la Missa pro defunctis de Franz von Suppé au printemps 2017 ainsi que, marquant le jubilé des 70 ans du CSB, la Messa di Gloria de Puccini au printemps 2018. La collaboration avec le gymnase français de Bienne fut un grand plaisir, vivement apprécié par les chanteurs et le public. À la demande des Bourgkonzerte le CSB a eu l'occasion de présenter un deuxième concert en automne 2018 au temple allemand à Bienne.

En mai 2022, le CSB a enfin pu présenter un concert, après deux ans de disette à la suite du Covid, intitulé Comédies Musicales. Ce concert a enchanté le public! En mars 2023, c'est La Création de Haydn qui a suscité un énorme engouement.

Der ursprünglich rein französischsprachige Chor wurde 1948 unter dem Namen «Chœur mixte de Bienne» von Georges-Louis Pantillon gegründet. Ab 1957 übernahm sein Sohn François Pantillon die Chorleitung, eine Funktion, die er mit viel Engagement während 55 Jahren ausübte. Die heutigen rund 70 Sängerinnen und Sänger, die zum Teil bereits seit Jahrzehnten mitsingen – sind Amateure aus Biel und Region. Aus Freude an der Musik und am Singen treffen sie sich zur wöchentlichen Chorprobe und studieren Jahr für Jahr ein anderes grosses Werk ein. Der Höhepunkt ist jeweils das Konzert im Frühling, begleitet vom Sinfonie Orchester Biel Solothurn. Den aktuellen Namen Chœur Symphonique de Bienne (CSB) erhielt der Chor 1968.



2012 wählte der Verein mit Anna Jelmorini aus Zürich erstmals eine Frau an das Dirigentenpult. Die vier Konzerte unter ihrer Leitung – 2013 Dvořák, Stabat Mater, 2014 Honegger, Roi David und Mozart, Davide penitente, 2015 Cherubini, Requiem, und der Lobgesang von Mendelssohn im 2016 fanden grossen Anklang.

Seit 2016 dirigiert Iwan Wassilevski den CSB. Unter seiner Leitung wurde im Frühling 2017 das selten gespielte Requiem von Franz von Suppè aufgeführt. Das Jubiläumskonzert von 2018, die wunderbare Messa di Gloria von Puccini, dirigierte I. Wassilevski äusserst erfolgreich. Das gemeinsame Singen mit dem Chor des französischen Gymnasiums Biel war für alle eine Bereicherung und begeisterte das Publikum. Auf Anfrage der «Bourgonkonzerte» konnte der CSB im Herbst 2018 ein zweites Konzert durchführen, diesmal in der Stadtkirche Biel.

Im Mai 2022 durfte der Chor nach zwei Jahren Pandemie endlich wieder ein Konzert mit dem Titel «Comédies Musicales» präsentieren. Dieses Konzert war ein grosser Publikumserfolg! Im März 2023 war es Die Schöpfung Haydns, die eine enorme Begeisterung auslöste.

STEINERJARDIN.CH



Biodiversité
Jardins naturels
et comestibles



persönliche
Werte.Valeurs
personnelles

2502 Biel . Bienne
Nidaugasse 70 . Rue de Nidau 70
www.spoerrioptik.ch


SPÖRRI OPTIK

Fondé il y a 50 ans, l'Orchestre Symphonique Bienne Soleure tient une place importante dans la scène musicale Suisse. Fortement influencé par le travail avec les chefs d'orchestre Armin Jordan et Jost Meier, l'OSBS est dirigé depuis la saison 2012/2013 par Kaspar Zehnder. Et depuis 2022/2023 par Yannis Pouspourikas.

Attentif à ne jamais négliger les grandes œuvres du répertoire, l'Orchestre Symphonique Bienne Soleure a fait preuve, depuis ses débuts, d'un intérêt marqué pour la musique contemporaine. En plus des concerts symphoniques, l'OSBS se produit sur la scène lyrique au Théâtre Orchestre Bienne Soleure.

L'orchestre offre également des concerts de musique de chambre, des concerts pour des enfants et pour des seniors et les concerts d'été en plein air avec de jeunes instrumentistes en formation venus de toute la Suisse. La reconnaissance de l'Orchestre Symphonique Bienne Soleure se mesure aux grands noms qu'il ne cesse d'accueillir et qui sont preuves de confiance et de haute exigence artistique.

ORCHESTRE SYMPHONIQUE BIENNE SOLEURE



Das vor fünfzig Jahren gegründete Sinfonie Orchester Biel Solothurn nimmt einen wichtigen Platz in der Schweizer Musiklandschaft ein. In seinen Anfängen stark durch die Arbeit mit den Schweizer Dirigenten Armin Jordan und Jost Meier geprägt, wurde das Sinfonie Orchester Biel Solothurn von 2012/2013 bis zur Spielzeit 2020/21 von Kaspar Zehnder geleitet. Seit Sommer 2022/2023 ist Yannis Pouspourikas neuer Chefdirigent.

Im Mittelpunkt der künstlerischen Arbeit stehen die Sinfoniekonzerte und Opernproduktionen in Biel und Solothurn. Neben einer intensiven Pflege des klassischen Repertoires, gilt ein besonderes Interesse der Musik des 20. und 21. Jahrhunderts.

Neben den Sinfoniekonzerten und den Opernproduktionen von Theater Orchester Biel Solothurn präsentiert das Orchester Kammerkonzerte, Konzerte für Senioren und Kleinkinder, sowie die alljährlich unter freiem Himmel stattfindenden Sommerkonzerte mit Nachwuchsmusikerinnen und -musikern aus der ganzen Schweiz. Die Anerkennung des Sinfonie Orchester Biel Solothurn zeigt sich auch in der Liste der bekannten Gastmusiker/innen und zeugt von der hohen künstlerischen Qualität des Orchesters.

SINFONIE ORCHESTER BIEL SOLOTHURN



Le jeune bulgare commence à jouer du piano à l'âge de huit ans et à 13 ans de la clarinette. À 14 ans, il décide de devenir musicien et débute une formation à la Haute École de musique de Stara Zagora. Suivent des études à Sofia, Berne et Zurich avec un diplôme de soliste (auprès de Kurt Weber) et de direction d'orchestre (Prof. Johannes Schlaefli) ainsi que de direction de chœur (Prof. Beat Schäfer). Il poursuit sa formation en étudiant auprès d'Aurelian Octav Popa, Michael Reid et Hans Rudolf Stalder (clarinette), ainsi que Tsung Yeh, Peter Eötvös et Kirk Trevor.

IWAN WASSILEVSKI

DIRECTEUR / DIRIGENT

Pendant de nombreuses années, Iwan Wassilevski fut clarinet-tiste solo à l'OPUS Orchestre de Berne, membre de l'Ensemble Poulenc Berne et membre du quartet pour clarinettes Les Clarissons. Il dirigea le Sommerensemble Uni Bern, le Jugendsinfonieorchester Arabesque, l'Ensemble Ton 3 et la Fricktaler Operetten-Bühne.

D'autres engagements en tant que directeur d'orchestre ont suivi: l'Orchestre de la Radio Nationale Bucarest, l'Opéra de Stara Zagora, Janacek Philharmonie Ostrava, l'orchestre symphonique académique de Sofia, le Kammerorchester Berg à Prague, le Berner Musikkollegium, le Thuner Stadtorchester et l'Orchestre Symphonique Bienne Soleure. Depuis 2001, Iwan Wassilevski est directeur artistique du Kammerorchester Neufeld à Berne, et depuis 2003 le directeur musical des Thunerseespiele bien connus. En avril 2016, il a repris la direction de l'orchestre académique de Bâle. À côté de toutes ces activités, il enseigne dans une classe de chefs d'orchestres à la Hochschule der Künste de Zurich.

C'est en 2016 qu'il reprend la direction du Chœur Symphonique de Bienne (CSB). Depuis, sa direction musicale est assurée avec beaucoup d'engagement et il est très apprécié par l'ensemble du chœur pour sa direction compétente.

Mit acht Jahren begann der gebürtige Bulgare Klavier zu spielen, mit 13 kam die Klarinette dazu. Als 14-Jähriger entschied er sich, Musiker zu werden und begann seine Ausbildung an der Berufsschule für Musik in Stara Zagora. Es folgten Studien an den Hochschulen in Sofia, Bern und Zürich mit Abschluss in den Fächern Klarinette (Solistendiplom bei Kurt Weber) und Dirigieren (Studium und Aufbaustudium bei Johannes Schlaefli mit Chorleitung bei Beat Schäfer). Weiterbildungen bei Aurelian Octav Popa, Michael Reid und Hans Rudolf Stalder (Klarinette) sowie Tsung Yeh, Peter Eötvös und Kirk Trevor.



Während mehreren Jahren war Iwan Wassilevski Soloklarinettist des OPUS-Orchesters Bern, sowie Mitglied des Ensemble Poulenc Bern und des Klarinettenquartetts Les Clarissons. Zudem war er Dirigent des Sommerensembles Uni Bern, des Jugendsinfonieorchesters Arabesque, des Ensembles Ton 3 und der Fricktaler Operettenbühne.

Weitere Stationen als Dirigent: Nationales Radioorchester Bukarest, Oper Stara Zagora, Janacek Philharmonie Ostrava, Akademisches Sinfonieorchester Sofia, Kammerorchester Berg Prag, Berner Musikkollegium, Thuner Stadtorchester und Bieler Sinfonieorchester.

Seit 2001 ist Iwan Wassilevski Künstlerischer Leiter des Kammerorchesters Neufeld Bern, seit 2003 Musikalischer Leiter der bekannten Thunerseespiele. Im April 2016 hat er die Leitung des Akademischen Orchesters Basel übernommen. Neben all diesen Aktivitäten unterrichtet Iwan Wassilevski eine Dirigierklasse an der Zürcher Hochschule der Künste.

Die Leitung des Chœur Symphonique de Bienne (CSB) hat er im Jahr 2016 übernommen. Seine musikalische Leitung erfolgt seither mit viel Engagement. Für seine kompetente Führung wird er vom ganzen Chor sehr geschätzt.

Née à Prague en 1995, la soprano suisse a achevé en 2019 sa formation de chant à la Haute école de Lucerne et a ensuite obtenu un master avec la meilleure note au Studio d'opéra suisse de Bienne. Elle a suivi pendant cinq ans la classe de chant de la professeure Barbara Locher et continue à prendre des cours auprès d'elle.

TEREZA KOTLÁNOVÁ

SOPRANO / SOPRANISTIN

Depuis septembre 2022, elle complète sa formation par la filière de master Solo Performance, qu'elle suit également à la Haute École de Lucerne dans la classe de Hans-Jürg Rickenbacher. Elle a bénéficié d'importantes impulsions vocales lors de master classes avec Svetlana Afonina, Malcolm Walker, Josy Santos, Jennifer Larmore et Thomas Hampson.

En 2022, elle a été invitée aux phases finales du Concours international Hans Gabor Belvedere et a atteint la demi-finale de la Vincerò Singing Competition à Naples.

Elle a chanté différents rôles au Théâtre Bienne Soleure, a participé au festival Murten Classics et s'est produite en tant que soliste lors de divers concerts en Suisse et à l'étranger. On a pu la voir récemment sur scène dans le rôle de l'Enfant dans L'Enfant et les sortilèges de Ravel, de Laurette dans Le docteur Miracle de Bizet et de Mary Lloyd dans La Duchesse de Chicago de Kálmán.

Dans le domaine des concerts, Tereza Kotlánová dispose d'un vaste répertoire et se produit régulièrement en tant que soliste, notamment dans la 4^e symphonie de Mahler au KKL de Lucerne et au festival de Lucerne dans le cadre du format «40 Minutes».

Die 1995 in Prag geborene Schweizer Sopranistin schloss 2019 ihre Gesangsausbildung an der Hochschule Luzern ab und errang anschliessend am Schweizer Opernstudio in Biel den Master mit der Bestnote. Sie besuchte während fünf Jahren die Gesangsklasse von Professorin Barbara Locher und setzt den Unterricht bei ihr bis heute fort. Seit September 2022 ergänzt sie ihre Ausbildung mit dem Master-Studiengang Solo Performance, welchen sie erneut an der Hochschule Luzern in der Klasse von Hans-Jürg Rickenbacher absolviert. Wichtige sängerische Impulse erhielt sie in Meisterkursen bei Svetlana Afonina, Malcolm Walker, Josy Santos, Jennifer Larmore und Thomas Hampson.



2022 wurde sie zu den finalen Runden beim internationalen «Hans Gabor Belvedere Wettbewerb» eingeladen und kam ins Semifinale bei der «Vincerò Singing Competition» in Neapel.

Sie sang in verschiedenen Rollen am Theater Biel und Solothurn, gastierte beim Festival Murten Classics und trat als Solistin bei diversen Konzerten im In- und Ausland auf. Zuletzt auf der Opernbühne zu sehen war sie als *Enfant* in Ravels «*L'enfant et les sortilèges*», als *Laurette* in Bizets «*Le docteur Miracle*» und als *Mary Lloyd* in Kálmáns «*Die Herzogin von Chicago*».

Im Konzertfach verfügt Kotlánová über ein breites Repertoire und tritt regelmässig als Solistin auf. Darunter in Mahlers 4. Sinfonie im KKL-Luzern und beim Lucerne Festival im Rahmen des «40 Minutes» Formats.

Né à Coire, il a obtenu un Performance Master auprès de Peter Brechbühler à Lucerne et un master en pédagogie auprès de Scot Weir à Zurich.

En tant que chanteur indépendant, il couvre un large éventail de styles. Il chante régulièrement dans des oratorios et des messes, mais se sent également à l'aise sur la scène de l'opéra.

Illustration de cette diversité, des représentations d'oratorios du classicisme viennois (La Création de Haydn avec l'École de chant de Coire) et des répétitions scéniques du romantisme français (Roméo et Juliette de Gounod au Théâtre de Lucerne) se succèdent pour lui.

Grâce au soutien financier et musical qu'il a reçu en remportant le concours de chant du Pour-cent culturel Migros en 2017 et au prix d'encouragement généreusement doté du canton des Grisons en 2019, Martin Roth a pu poursuivre son développement vocal de manière constante et compte sur de futurs engagements dans des théâtres professionnels.

MARTIN ROTH

BARYTON-BASSE / BASSBARITON



Der gebürtige Churer absolvierte den Performance Master bei Peter Brechbühler in Luzern und den Pädagogikmaster in Zürich bei Scot Weir.

Als freischaffender Sänger deckt er ein breites stilistisches Spektrum ab. Er singt regelmässig in Oratorien und Messen, fühlt sich aber auch auf der Opernbühne zuhause.

Bei dieser Vielfalt können sich gerne mal Aufführungen von Oratorien der Wiener Klassik (Haydns Schöpfung mit der Singschule Chur) und Bühnenproben der französischen Romantik (Gounods Roméo et Juliette am Luzerner Theater) gegenseitig ablösen.

Dank finanzieller und musikalischer Unterstützung durch den Gewinn des Migros-Kulturprozent Gesangs-Wettbewerbs 2017, wie dem grosszügig dotierten Förderpreis des Kantons Graubünden 2019, konnte Martin Roth seine stimmliche Entwicklung stetig vorantreiben und baut auf künftige Engagements an professionellen Theatern.

Le jeune ténor bernois Remy Burnens s'est rapidement forgé une réputation de chanteur très demandé dans les rôles mozartiens et belcantistes, en Suisse et à l'étranger. Il s'est notamment produit dans des rôles tels que Belmonte, Conte Almaviva, Ferrando, Tonio, Elvino et Nemorino. Il est toujours loué pour son timbre chaleureux, sa diction limpide et ses coloratures époustouflantes. Parmi les étapes importantes de sa carrière figurent l'Opéra de Zurich, le Théâtre de Lucerne et le Théâtre national de Meiningen.

En outre, Burnens se produit en soliste dans toute la Suisse en tant que concertiste et chanteur de lied très demandé, dans un vaste répertoire allant du baroque au moderne. Il a étudié auprès de Peter Brechbühler à Lucerne et de Malcolm Walker à Paris, et diverses master classes complètent sa formation.

Remy Burnens a reçu une distinction de meilleur chanteur européen lors du concert de gala des Jeunes Ambassadeurs Lyriques 2021 à Montréal. Il a été lauréat du concours suisse Elvirissima, du prix commémoratif Edwin Fischer, finaliste du concours Cesti d'opéra baroque et a reçu divers prix d'études et bourses.

REMY BURNENS

TÉNOR / TENOR



Der junge Berner Tenor Remy Burnens hat sich rasch einen Ruf als gefragter Sänger von Mozart- und Belcantopartien in der Schweiz und im Ausland erarbeitet. So trat er unter anderem in Rollen wie Belmonte, Conte Almaviva, Ferrando, Tonio, Elvino, und Nemorino auf. Dabei wird er durchwegs für sein warmes Timbre, seine glasklare Diktion und seine atemberaubenden Koloraturen gelobt. Wichtige Stationen waren dabei u.a. das Opernhaus Zürich, das Luzerner Theater und das Staatstheater Meiningen.

Zudem tritt Burnens in der ganzen Schweiz als gefragter Konzert- und Liedsänger mit einem breiten Repertoire von Barock bis Moderne solistisch auf. Er studierte bei Peter Brechbühler in Luzern und bei Malcolm Walker in Paris, diverse Meisterkurse ergänzen seine Ausbildung.

Remy Burnens erhielt eine Auszeichnung als bester europäischer Sänger am Galakonzert der Jeunes Ambassadeurs Lyriques 2021 in Montréal. Er war Preisträger des Schweizer Elvirissima-Wettbewerbes, des Edwin Fischer-Gedenkpreises, war Finalist beim Cesti-Wettbewerb für Barockoper und erhielt diverse Studienpreise und Stipendien.

ALEXANDER'S FEAST

G. F. Händel

Part one

1

Overture

2

Recitative / Ténor

'Twas at the royal feast, for Persia won
By Philip's warlike son;
Aloft in awful state
The god-like hero sate
On his imperial throne;
His valiant peers were plac'd around;
Their brows with roses and with
myrtles bound.
So should desert in arms be crown'd.
The lovely Thais by his side
Sate like a blooming Eastern bride,
In flow'r of youth, and beauty's pride.

3

Air / Ténor and Chorus

Happy, happy, happy pair!
None but the brave, none but the brave,
None but the brave deserves the fair.

4

Recitative / Ténor

Timotheus plac'd on high,
Amid the tuneful quire,
With flying fingers touch'd the lyre.
The trembling notes ascend the sky,
And heav'nly joys inspire.

5

Accompagnato / Soprano

The song began from Jove,
Who left his blissful seats above;
(Such is the pow'r of mighty love)
A dragon's fiery form bely'd the God;
Sublime, on radiant spires he rode,
When he to fair Olympia press'd,
And while he sought her snowy breast:
Then, round her slender waist he curl'd,
And stamp'd an image of himself, a
sov'reign of the world.

Première partie

1

Ouverture

2

Récitatif / Ténor

C'était au festin royal donné pour la
Perse, récemment conquise par le fils
guerrier de Philippe. À la place d'honneur,
le héros divin savourait son trône
impérial, ses vaillants pairs autour de
lui, le front cerné de roses et de myrtes,
comme se doit d'être couronné le mérite
militaire. À côté de lui, la belle Thaïs,
rayonnante comme une jeune promise
d'Orient, dans la fleur de l'âge et la
splendeur de sa beauté.

3

Aria / Ténor, Chœur

Heureux, heureux, heureux couple!
Seul le brave, seul le brave,
Seul le brave mérite cette belle.

4

Récitatif / Ténor

Timothee haut placé, et entouré de son
chœur mélodieux, de ses doigts agiles
toucha sa lyre.
Les notes tremblantes montent au ciel,
et inspirent les joies célestes.

5

Accompagnement / Soprano

Le chant commença par Jupiter qui
quitta son bienheureux séjour;
(Tel est le pouvoir d'un amour puissant)
Le Dieu prit forme d'un dragon flam-
boyant; sublime, il caracolait sur les
volutes rayonnantes.
Lorsque se pressant vers la belle Olympe,
il vit sa poitrine blanche comme neige,
il entoura sa taille menue et y imprima
le sceau de son image en tant que souve-
rain du monde.

6**Chorus**

The list'ning crowd admire the lofty sound,
 «A present deity!» they shout around;
 «A present deity!» the vaulted roofs rebound.

7**Air / Soprano**

With ravis'd ears the monarch hears,
 Assumes the God, affects to nod,
 and seems to shake the spheres.

8**Recitative / Tenor**

The praise of Bacchus, then, the sweet musician sung;
 Of Bacchus, ever fair, and ever young:
 The jolly God in triumph comes;
 Sound the trumpets, beat the drums:
 Flush'd with a purple grace, he shows his honest face;
 Now give the hautboys breath; he comes, he comes!

9**Air and Chorus / Bass**

Bacchus, ever fair and young, drinking joys did first ordain; Bacchus' blessings are a treasure,
 drinking is the soldier's pleasure:
 Rich the treasure, sweet the pleasure,
 Sweet is pleasure after pain.

10**Recitative / Tenor**

Sooth'd with the sound, the king grew vain;
 Fought all his battles o'er again;
 And thrice he routed all his foes, and thrice he slew the slain!
 The master saw the madness rise,
 His glowing cheeks, his ardent eyes;
 And while he Heav'n and earth defy'd,
 Chang'd his hand, and check'd his pride.

6**Chœur**

Attentive, la foule admire les nobles accords
 «Une vraie divinité!» s'élève une clameur alentour;
 «Une vraie divinité!» résonne en écho la voûte des toits.

7**Aria / Soprano**

Les oreilles ravies, le monarque écoute,
 il se prend pour Dieu, opine de la tête,
 Et s'imagine faire trembler l'univers.

8**Récitatif / Ténor**

Alors le doux musicien chanta une ode à Bacchus;
 Bacchus éternellement beau et jeune;
 Le Dieu enjoué arrive en triomphe;
 Sonnez les trompettes, battez les tambours!
 Rouge d'une grâce pourpre,
 il révèle son vrai visage;
 Soufflez maintenant hautbois!
 Il vient, il vient!

9**Aria et chœur / Basse**

Bacchus, beau et jeune à jamais,
 Ordonna tout d'abord de boire joyeusement;
 Les bénédictions de Bacchus sont un trésor,
 Boire est le plaisir du soldat;
 Riche est le trésor, doux le plaisir,
 doux est le plaisir après la douleur.

10**Récitatif / Ténor**

Flatté par les sons, le roi se laissa gagner par la vanité, de nouveau il refit toutes ses batailles;
 Et trois fois il dérouta tous ses ennemis, et trois fois il les tua!
 Le maître-chanteur vit son délire augmenter, ses joues en feu, ses yeux ardents;

11

Accompagnato / Soprano

He chose a mournful muse,
Soft pity to infuse.

12

Air / Soprano

He sung Darius great and good,
by too severe a fate,
fall'n from his high estate,
and welt'ring in his blood:
Deserted at his utmost need,
by those his former bounty fed,
on the bare earth expos'd he lies,
without a friend to close his eyes.

13

Accompagnato / Soprano

With downcast looks the joyless victor
sate,
revolving in his alter'd soul,
the various turns of chance below,
and, now and then, a sigh he stole,
and tears began to flow.

14

Chorus

Behold Darius, great and good,
fall'n, fall'n, fall'n, fall'n, welt'ring in his
blood;
On the bare earth expos'd he lies,
without a friend to close his eyes.

15

Recitative / Tenor

The mighty master smil'd to see
that love was in the next degree;
'Twas but a kindred sound to move,
for pity melts the mind to love.

16

Arioso / Soprano

Softly sweet, in Lydian measures,
Soon he sooth'd his soul to pleasures.

Et pendant qu'il défiait le ciel et la terre,
Il changea de ton et mit sa fierté à l'épreuve.

11

Accompagnement / Soprano

Il choisit une muse plus triste,
Pour lui inspirer une douce pitié.

12

Aria / Soprano

Il chanta Darius grand et bon, qui par
un destin trop sévère tomba de son
haut rang et baignait dans son sang.
Abandonné dans cet ultime moment par
ceux qu'il nourrissait jadis de ses dons
généreux, sur la terre nue, exposé, il gît
sans un seul ami pour lui fermer les yeux.

13

Accompagnement / Soprano

Accablé, le vainqueur attristé s'effon-
dra, ressassant dans son âme troublée
les nombreux revirements de fortune
et, çà et là, laissant échapper un soupir,
ses larmes commencèrent à couler.

14

Chœur

Voyez Darius, grand et bon, qui par un
destin trop sévère, tomba de son haut
rang et baignait dans son sang.
Sur la terre nue exposé, il gît, sans un
seul ami pour lui fermer les yeux.

15

Récitatif / Ténor

Le maître puissant sourit en voyant
que l'amour était au degré suivant;
Il suffira d'un son de nature à émouvoir,
car la pitié attendrit et inspire l'amour.

16

Arioso / Soprano

Doucement doux, par des mesures
lydiennes, il apaisa son âme par des
plaisirs.

17

Air / Soprano

War, he sung, is toil and trouble,
honour but an empty bubble,
never ending, still beginning,
fighting still, and still destroying;
If the world be worth thy winning,
think, oh think it worth enjoying,
lovely Thais sits beside thee,
take the good the Gods provide thee.

18a

Chorus / Bass

The many rend the skies, with loud
applause;
So love was crown'd, but music won the
cause.

19

Air / Soprano

The Prince, unable to conceal his pain,
Gaz'd on the fair, who caus'd his care;
And sigh'd and look'd, sigh'd and
look'd,
Sigh'd and look'd, and sigh'd again:
At length with love and wine at once
oppress'd,
The vanquish'd victor sunk upon her
breast.
The Prince.

18b

Chorus

The many rend the skies, with loud
applause;
So love was crown'd, but music won the
cause.

17

Aria / Soprano

La guerre, chanta-t-il, n'est que peine
et ennui, et l'honneur n'est qu'illusion
sans fin, toujours elle recommence,
toujours combattant et détruisant;
Si le monde vaut ta victoire, pense, oh,
pense à l'apprécier à sa juste valeur!
La belle Thaïs est assise à côté de toi,
prends les bontés que les dieux te
prodiguent!

18a

Choeur / Basse

Une puissante acclamation déchira
les cieux; c'est ainsi que fut couronné
l'amour, mais c'est la musique qui en
gagna la cause.

19

Aria / Soprano

Le Prince, incapable de cacher sa
douleur,
Contempla sa Belle, objet de tous
ses soins, il soupirait et la regardait,
soupirait et la regardait, soupirait et la
regardait de nouveau.
Enfin, oppressé d'un seul coup par
l'amour et le vin, vaincu, le vainqueur
s'inclina sur la poitrine de son amie.

18b

Choeur

Une puissante acclamation déchira
les cieux; c'est ainsi que fut couronné
l'amour, mais c'est la musique qui en
gagna la cause.

Part two

20

Accompagnato and Chorus / Tenor

Now strike the golden lyre again,
A louder yet – and yet a louder strain!
Break his bands of sleep asunder,
And rouse him, like a rattling peal of thunder.
Hark, hark! – the horrid sound
Has rais'd up his head,
As awak'd from the dead,
And amaz'd, he stares around.
Break his bands of sleep asunder,
And rouse him, like a rattling peal of thunder.

21

Air / Bass

Revenge, revenge, Timotheus cries,
see the furies arise, see the snakes that
they rear,
how they hiss in their hair,
and the sparkles that flash from their eyes!
Behold a ghastly band, each a torch in
his hand!
Those are Grecian ghosts, that in battle
were slain,
and unbury'd, remain inglorious on the
plain.
Revenge...

22

Accompagnato / Tenor

Give the vengeance due to the valiant crew:
Behold how they toss their torches on high,
how they point to the Persian abodes,
and glitt'ring temples of their hostile
gods!

23

Air / Tenor

The princes applaud with a furious joy;
And the king seiz'd a flambeau, with
zeal to destroy.

Deuxième partie

20

Accompagnement et Chœur / Ténor

Maintenant, que la lyre d'or retentisse
à nouveau!
Plus fort maintenant, plus fort encore!
Brisez les liens de son sommeil, réveil-
lez-le par un coup de tonnerre.
Regardez! Regardez! L'horrible son lui
a fait relever la tête; comme s'il était
réveillé d'entre les morts, stupéfait, il
regarde autour de lui.

21

Aria / Basse

Vengeance, vengeance, crie Timothée,
regardez les furies surgir, voyez les ser-
pents qu'elles élèvent, voyez-les siffler
dans leurs cheveux, voyez les étincelles
qui jaillissent de leurs yeux!
Regardez cette horrible équipée, avec
chacune un flambeau à la main!
Ce sont les âmes grecques qui furent
tuées au combat, qui, privées de funé-
railles, errent sans gloire dans la plaine.

22

Accompagnement / Ténor

Donnez à cette valeureuse bande la ven-
geance qu'elle mérite! Voyez comme elle
agite les flambeaux comme elle se dirige
vers les demeures perses, et les temples
scintillants de leurs dieux hostiles!

23

Aria / Ténor

Les princes applaudirent pris d'une joie
furieuse, et le roi s'empara d'un flambeau,
avec l'impatience et l'envie de détruire.

24

Aria et chœur / Soprano

Thaïs marchait en tête pour le guider
vers sa proie;

24**Air and Chorus / Soprano**

Thais led the way, to light him to his prey;
And like another Helen, she fir'd another Troy.

The princes applaud with a furious joy;
and the king seiz'd a flambeau, with zeal to destroy.

Thais led the way, to light him to his prey;
And like another Helen, she fir'd another Troy.

25**Accompagnato and Chorus / Tenor**

Thus long ago, ere heaving bellows learn'd to blow,
while organs yet were mute, Timotheus to his breathing flute, and sounding lyre, could swell the soul to rage, or kindle soft desire.

At last divine Cecilia came, Inventress of the vocal frame;

The sweet enthusiasts from her sacred store, enlarg'd the former narrow bounds, and added length to solemn sounds, with Nature's mother-wit, and arts unknown before.

26**Recitative / Tenor Bass**

Let old Timotheus yield the prize, or both divide the crown; He rais'd a mortal to the skies, she drew an angel down.

27**Soli and Chorus**

Let old Timotheus yield the prize, or both divide the crown; He rais'd a mortal to the skies,
She drew an angel down.

Et comme une nouvelle Hélène, elle enflammait une autre Troie.

Les princes applaudirent pris d'une joie furieuse, et le roi s'empara d'un flambeau, avec l'impatience et l'envie de détruire.

Thaïs marchait en tête pour le guider vers sa proie;

Et comme une nouvelle Hélène, elle enflammait une autre Troie.

25**Accompagnement et chœur / Ténor**

Ainsi, il y a bien longtemps, avant même que le son de l'orgue et le chant du chœur ne se fassent entendre, le chant de la flûte et le jeu des cordes de Timothée susciterent la colère ou la tendre sympathie dans le cœur des hommes.

Enfin s'approcha la divine Cécile, créatrice de la musique vocale. La douce exaltation de son art sacré repoussa les étroites limites du début, augmenta la solennité des sons, avec l'intelligence de la mère nature et un art jusqu'alors inconnu.

26**Récitatif / Ténor, Basse**

Que le vieux Timothée cède le prix, ou que tous deux partagent la couronne; Il a élevé un mortel vers les cieux, elle en a fait descendre un ange.

27**Soli et chœur**

Que le vieux Timothée cède le prix, ou que tous deux partagent la couronne; Il a élevé un mortel vers les cieux, elle en a fait descendre un ange.

Comédies musicales II

Après le grand succès du concert Comédies Musicales en 2022, nous allons nous replonger dans ce genre et vous présenter un pot-pourri issu du monde des comédies musicales.

Dimanche 4 mai 2025

Palais des Congrès Bienne, 17h00

Nach dem grossen Erfolg des Konzerts Comédies Musicales im Jahr 2022 werden wir wieder in dieses Genre eintauchen und ein Potpourri aus der Welt der Musicals vorstellen.

Sonntag 4. Mai 2025

Kongresshaus Biel, 17 Uhr

Venez nous rendre visite sur notre page Facebook ou sur notre site www.choeursymphonique.ch.

Vous pouvez nous soutenir en devenant membre soutien (cotisation annuelle Fr. 50.-) ou en versant un don sur notre compte à la Raiffeisenbank Bielersee Bienne, IBAN: CH48 8080 8009 2978 8477 0.

Contact: info@choeursymphonique.ch

NOTRE PROCHAINE REPRÉSENTATION

SAVE THE DATE

INFORMATIONS SUPPLÉMENTAIRES

Besuchen Sie unsere Webseite www.choeursymphonique.ch oder unsere Facebook-Seite.

Sie können auch Unterstützungsmitglied werden (Jahresbeitrag CHF 50.-) oder indem Sie dem Chœur Symphonique eine Spende überweisen: Raiffeisenbank Bielersee Bienne, IBAN: CH48 8080 8009 2978 8477 0.

Kontakt: info@choeursymphonique.ch

WEITERE INFORMATIONEN



■ info@musik-krebs.ch ■ www.musik-krebs.ch

**Auto MPS GmbH, Portstrasse 32, 2503 Biel/Bienne, Telefon
+41 32 365 11 11, automps.hyundai.ch**



BESTATTUNG
POMES
FUNÈBRES

«La clôture harmonieuse
de la cérémonie d'adieu a
été très touchante.»

ROUTE DE REUCHENETTE 7 2502 BIEL/BIENNE 032 342 64 44 WWW.STORZ.CH

Wir sind in Ihrer Nähe. Gerade, wenn mal etwas schief geht.

Antonio Marruzzo, Versicherungs- und Vorsorgeberater, T 032 327 29 06, antonio.marruzzo@mobiliar.ch

mobiliar.ch

Generalagentur Biel
Alexandre Müller Stucki

Dufourstrasse 28, 2502 Biel/Bienne
T 032 327 29 23, biel@mobiliar.ch

die Mobiliar



Blumen etc...

Irène Schacher Neumarktstr. 34 2502 Biel/Bienne 032 323 02 22 www.blumenetc.ch



Grosjean
Frères
sàrl

Le Coin 21a
Case postale 16
2531 Orvin / Les Prés-d'Orvin
T: 032 358 12 37
contact@grosjean-freres.ch

- | | |
|--------------------------|-----------------------------|
| Installations sanitaires | • Sanitäre Anlagen |
| Ferblanterie | • Spenglerei |
| Entretien et service | • Unterhalt und Service |
| Nettoyage Citernes à eau | • Reinigung von Wassertanks |
| Deneigement toiture | • Dach Schneeräumung |

>Omnitax

Omnitax AG Wirtschafts- und Steuerrecht
Omnitax SA Fiscalité et droit des affaires

Rue General-Dufour-Strasse 4
Case postale / Postfach 528
CH-2501 Biel/Bienne
Tel. +41 32 329 30 88
Fax +41 32 329 30 87
info@omnitax.ch
www.omnitax.ch

ECLIPSE
www.eclipse-net.ch



Votre partenaire
pour la réalisation
d'événements.

Ihr Partner bei der
Planung und Durchführung
Ihrer Events.



**Asseyons-nous
et discutons.**



AMBASSADEUR DU
**Grand
Chasseral**

Clientis
Caisse d'Épargne
Courtelary

Courtélary – Saint-Imier – Sonceboz-Sombeval – Tramelan – La Chaux-de-Fonds

Zumbach

SWISS PRIME MEASURING SINCE 1957

Ihr Arbeitgeber in der Region!

Wir sind ein international tätiges, schweizerisches Familienunternehmen mit eigenen Geschäftsstellen weltweit. Seit über 60 Jahren gehören wir zu den führenden Herstellern von Hightech Mess- und Prüfsystemen für die Kabel-, Kunststoff- und Stahlindustrie. Wir bieten vielseitige, abwechslungsreiche und anspruchsvolle Aufgaben an.

www.zumbach.com



J. Roueche
Quai du Bas 39
CH-2502 Bienne
Tél. 032 322 35 35

lastella2020@gmail.com

Marsano Salvatore

Ristorante Pizzeria



Rue de L'avenir 57 Biel Bienne Tél: 078 765 90 08



Beat Zurkinden
Atelier: Oberer Quai 6
2503 Biel/Bienne • Switzerland
Phone +41 (0)76 330 97 08
beat.zurkinden@gmail.com
www.creationz.ch

Die Schuhmacherei in Biel La Cordonnerie à Bienne

Öffnungszeiten / Heures d'ouverture
Mo/ Tu - geschlossen/fermé
Di/Ma - Fr/ Ve - 09:00-12:00 / 14:00-18:30 h
Sa - 09:00-16:00 h



Feldenkrais
Zentrum Biel
Centre Bienne

Therese Mosimann

Feldenkrais und tibetische
Heilmethoden

General-Dufour-Strasse 4
2502 Biel

Mobil: 079 789 70 79

www.theresemosimann.ch

theresemosimann@gmail.com

Nos partenaires, sponsors et donateurs
Unseren Partnern, Sponsoren und Donatoren

Ville de Bienne / Stadt Biel



Canton de Berne / Kanton Bern



Commune d'Évilard / Macolin



Fondation Johanna Dürmüller-Bol



Fondation Vinetum



GVB Kulturstiftung



Sabag Biel/Bienne AG



Jeanne Huber Stiftung

Stiftung Pro Scientia et Arte

Flat graphics & communication

Merci aux membres de l'association et à toutes les personnes qui soutiennent le Chœur Symphonique de Bienne.

Wir danken den Vereinsmitgliedern und allen, die den Chœur Symphonique de Bienne unterstützen.

Concert / Konzert
Chœur Symphonique de Bienne

**UN GRAND
MERCÌ À**

**HERZLICHEN
DANK**

IMPRESSUM

RÉDACTION
REDAKTION
RUTH TENNENBAUM

CRÉATION
GESTALTUNG
FLAT GRAPHICS & COMMUNICATION

IMPRESSION
DRUCK
COURVOISIER-GASSMANN S.A.